

(multisafe
855GL(multisafe
855/855WA(multisafe
855R/855WER

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji

Installation, operation and maintenance instructions

FUNKCJA ZAMYKANIA

Na zewnątrz: Zaryglowanie i odryglowanie odbywa się przez 2 obroty klucza. Przy użyciu klucza zapadka jest wciągana przez dźwignię do wkładki.

W środku: Jak na zewnątrz, jednak zapadka może być wciągana również przez klamkę.

Funkcja ogranicznika (opcjonalne wyposażenie)

W środku: Funkcja ogranicznika jest aktywowana przez obrót gałki o 90°. Funkcja jest dezaktywowana przez obrót w przeciwnym kierunku.

Na zewnątrz: Przy nieaktywnej funkcji ogranicznika można otworzyć drzwi jak zwykle kluczem do wkładki profilowanej. Przy aktywnej funkcji ogranicznika rygiel główny musi być otwarty jeszcze raz kluczem do wkładki profilowanej. Następnie można otworzyć drzwi jak zwykle kluczem do wkładki profilowanej.

KONSERWACJA

Zwracamy uwagę inwestorów i użytkowników na to, że przynajmniej raz do roku należy przeprowadzić następujące prace konserwacyjne:

- Wszystkie części ruchome i miejsca zamykania należy nasmarować i skontrolować ich działanie.
- Istotne dla bezpieczeństwa elementy okuć skontrolować pod kątem pewnego zamocowania i zużycia.
- W zależności od potrzeb wkręty mocujące powinny zostać dokręcone, a uszkodzone lub zużyte części okuć wymienione na oryginalne przez specjalistów.
- Należy stosować tylko takie środki do czyszczenia i pielęgnacji, które nie mają negatywnego wpływu na zabezpieczenie antykorozyjne elementów okuć.

WAŻNE: Podane punkty służą jako uzupełnienie do informacji firmy FUHR w sprawie odpowiedzialności za produkt dla zamknięć drzwi, patrz www.fuhr.de. Zwracamy uwagę inwestorów i użytkowników na ich przestrzeżenie. W razie nieprzestrzeżenia tych niezbędnie koniecznych zaleceń nie ma gwarancji niezawodnego działania produktu.

LOCKING FUNCTION

External: The locking and unlocking action is carried out by means of a double turn of the key. The latch is retracted via the transmission mechanism with the cylinder key.

Internal: See external, the latch can also be retracted by using the lever.

Restrictor function (retrofittable option)

Internal: A 90° turn of the knob enables the restrictor function. A turn in the opposite direction disables the restrictor function.

External: If the restrictor function is deactivated the door may be opened by cylinder key as usual. If the restrictor function is activated the deadbolt has to be locked out once again via the cylinder key. Afterwards the door can be opened via the cylinder key as usual.

MAINTENANCE

Owners and users of buildings are advised that the following maintenance work has to be carried out at least once a year:

- All movable parts and locking parts have to be oiled and their working order checked.
- Safety-relevant hardware should be checked for wear and tear and a continuous firm fit.
- Depending on requirement fixing screws have to be tightened or the damaged or worn parts exchanged for original parts by an authorized specialist.
- Only cleaning and care products that do not affect the hardware's anti-corrosion qualities must be used.

IMPORTANT: The points outlined above are intended as an addition to the FUHR Product Liability Information for door locks, see www.fuhr.de. Owners and maintenance building managers are instructed to comply with. In the event of non-compliance with these necessary instructions faultless operation of the locks cannot be guaranteed.

Certyfikaty Certifications



multisafe 855GL 7V03/DIN 18251-3, klasa / Class 3
 multisafe 855/855WA 7V02/DIN 18251-3, klasa / Class 3
 multisafe 855R/855WER 7V02/DIN 18251-3, klasa / Class 3



typ 3 i typ 11
 type 3 and type 11

typ 3, listwa czołowa F 24, do drzwi drewnianych
 type 3, faceplate F 24, for timber doors

typ 11 do drzwi aluminiowych
 type 11 for aluminium doors



Dla systemów zaaprobowanych przez VdS należy przestrzegać następujących zaleceń:

Do zaaprobowanego przez VdS zamka wielopunktowego należy zamontować zaaprobowaną przez VdS wkładkę profilowaną. Wkładkę profilowaną należy chronić zaaprobowanym przez VdS lub testowanym zgodnie z DIN szyldem antywłamaniowym.

Klucz należy przechowywać w bezpieczny sposób, tak że jest on dostępny tylko dla uprawnionych.

W razie zgubienia klucza wkładkę należy niezwłocznie wymienić lub przestawić na nowy sposób zamykania przez zmianę kodowania bądź zablokować/skasować kodowanie zgubionego klucza.

Wymagana klasa dla tych komponentów zależy od klasy zamka i można się z nią zapoznać w poniższej tabeli:

multisafe 855/855GL/855WA – typ 3 i typ 11:
 aprobatą VdS klasa C

The following must be observed for VdS-approved locking systems:

A VdS-approved profile cylinder is to be installed in the VdS-approved multipoint locking system. The profile cylinder is to be protected with a VdS-approved or DIN-tested burglar resistant door plate.

The key must always be kept secure so that it is accessible only to the authorized person.

In the case of key loss, the cylinder must be replaced immediately or, by changing to a new coding, or the coding of the lost key must be blocked/deleted.

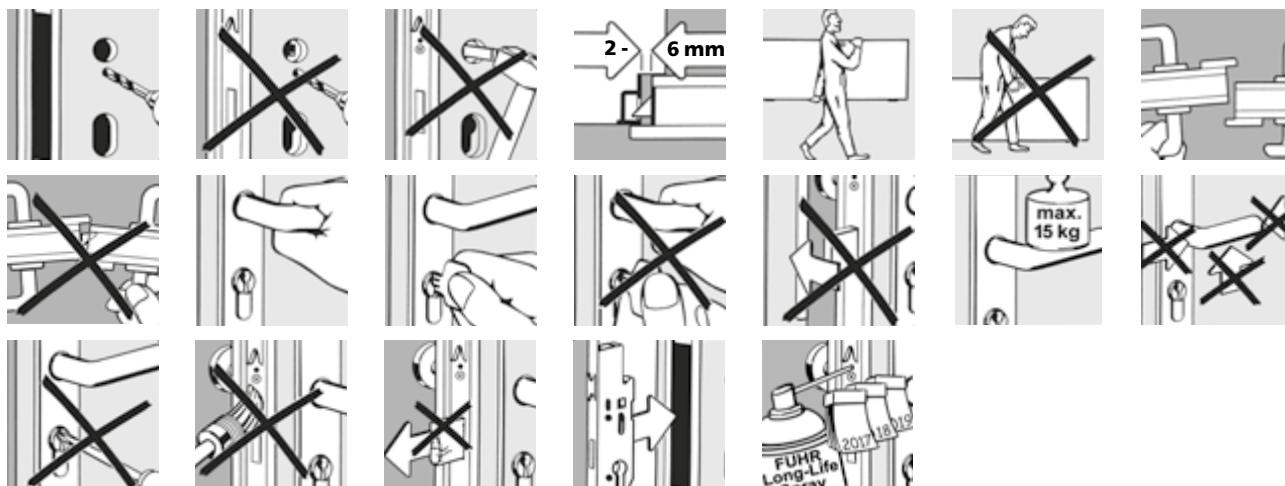
The required class for these components depends on the class of the lock as shown in the following table:

multisafe 855/855GL/855WA – type 3 and type 11:
 VdS approval class C

Zamek Lock	Wkładka profilowana Profile cylinder	Szyld zaaprobowany przez VdS VdS-approved door plate	Testowany zgodnie z DIN 18 257 DIN tested to DIN 18 257
Klasa C Class C	Klasa B lub B+ Class B or B+	Klasa CZ Class CZ	Klasa ES32-ZA Class ES32-ZA
	Klasa BZ lub BZ+ Class BZ or BZ+	Klasa C Class C	Klasa ES3 Class ES3

Instrukcja montażu

Installation instructions

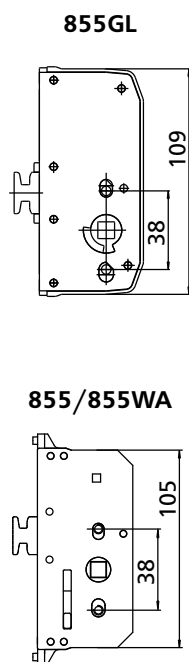


- Należy stosować wyłącznie wkładki profilowane zgodnie z DIN 18252.
- Skrzydło i rama muszą przebiegać na równolegle na tej samej wysokości.
- Wyfrezowanie na skrzynkę zamka zgodnie z rysunkiem.
- Wyfrezowanie na wkładkę profilowaną i klamkę muszą być dopasowane.
- Nigdy nie wiercić otworów na okucia przy wmontowanym zamku.
- Przed montowaniem zamka należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia np. wióry z obszaru frezowania.
- Listwę czołową zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości dopasowanej do systemu profili.
- Wkręty montażowe należy wkręcić prostopadle do listwy czołowej.
- Zwrócić uwagę na dokładne umiejscowienie zaczepów zgodnie z rysunkiem.
- Dla elementów plastikowych certyfikowanych przez SKG: Połączyć zaczepy przynajmniej tylnymi wkrętami (\varnothing 4 mm) z profilem wzmacniającym.
- Dla elementów aluminiowych certyfikowanych przez SKG: Listwę czołową zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości dopasowanej do systemu profili do profilu aluminiowego. Zaczepy połączyć wkrętami \varnothing 4 mm przez dwie komory profilu aluminiowego.
- Dla elementów drewnianych certyfikowanych przez SKG: Listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości 40 mm.
- Zabezpieczenie transportowe wkładki usunąć dopiero bezpośrednio przed montażem wkładki.
- W razie ewentualnego oporu w działaniu zamka po montażu nigdy nie używać siły! Zamiast tego należy znaleźć i usunąć przyczynę.
- Przy transporcie drzwi – również przy zamkniętym zamku – chronić skrzydło przed przesunięciem.
- Solely profile cylinders according to DIN 18252 have to be installed.
- Door leaves and frame must run in parallel throughout the entire height.
- Mortise for the lock cases as per drawing.
- Mortise for the profile cylinder and lever must be in alignment.
- Never drill the fitting when the lock has been installed.
- All contamination such as shavings as a result of drilling must be removed prior to the installation of the lock.
- Attach faceplate with screws of a 4 mm diameter and a length matching the profile system.
- Fixing screws have to be positioned perpendicular to the faceplate.
- Observe exact position of the strike plates as per drawing.
- For SKG-certified PVCu doors: Connect strike plates to the reinforcing profile with at least the rear screws (\varnothing 4 mm).
- For SKG-certified aluminium doors: Attach faceplate with the aluminium profile with screws of a 4 mm diameter, length matching to the profile system. Attach strike plates with screws of a 4 mm diameter through two chambers of the aluminium profile.
- For SKG-certified timber doors: Attach faceplate and strike plates with screws of a 4 mm diameter and 40 mm in length.
- Remove the cylinder's transport protection device only directly before installation.
- Do not use force in the event of tightness or sluggish operation after the lock has been installed! The cause of the problem should be ascertained and remedied instead.
- Suitable protection must be applied to the door leaves during transportation even if the locks are bolted.

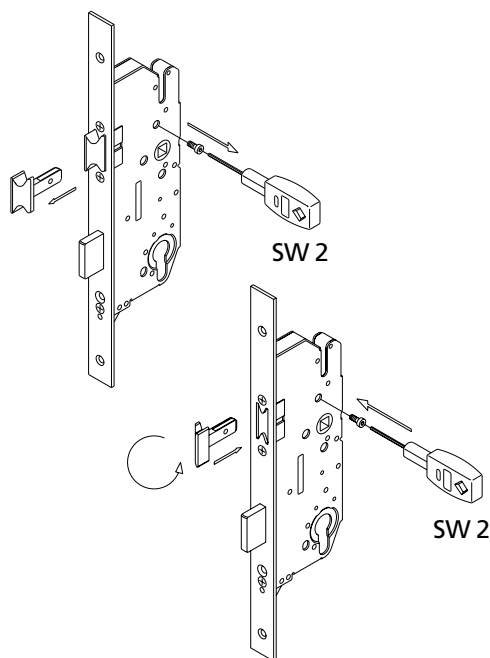
Instrukcja montażu

Installation instructions

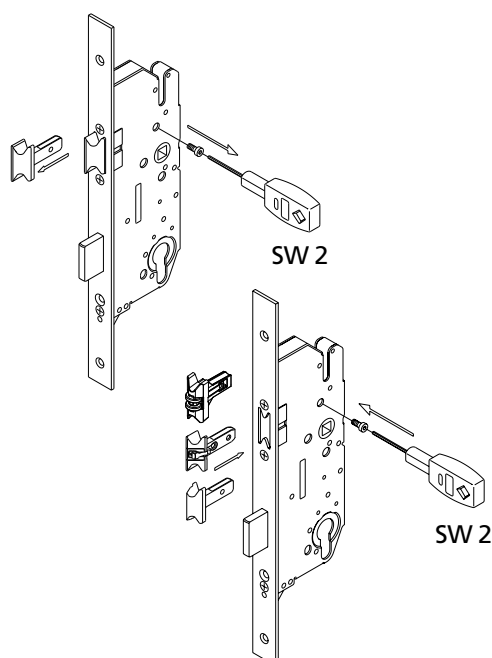
Zamek z ogranicznikiem,
doposażony
restrictor lock, retrofitable



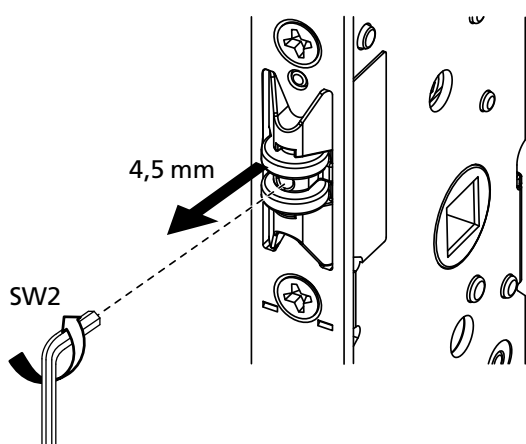
Przestawienie zapadki
latch changing



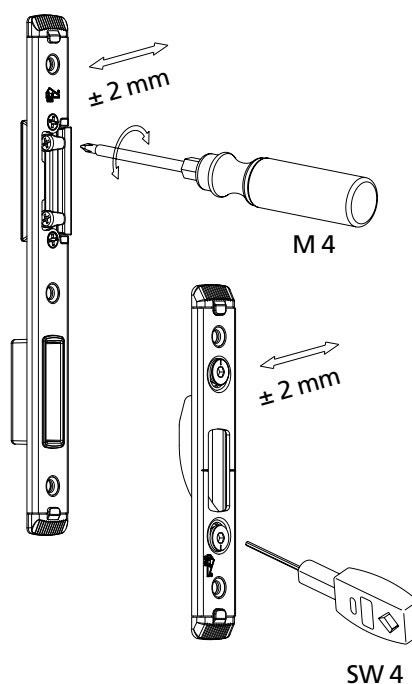
Wymiana na zapadkę korbową/rolkową/
podciętą (855GL)
change-over to soft latch/roller latch/
reduced latch (855GL)



Regulacja zapadki rolkowej (855GL)
adjustment of roller latch (855GL)



Regulacja zaczepów / listw zaczepowych
adjustment of strike plates / one-piece strike plates



FUHR Polska Sp. z o.o.

ul. Beskidzka 11 32-590 Libiąż
Tel.: +48 32 624 21 40 Faks: +48 32 627 39 56
www.fuhr.pl · info@fuhr.pl

CARL FUHR GmbH & Co. KG

Carl-Fuhr-Straße 12 D-42579 Heiligenhaus
Tel.: +49 2056 592-0 Faks: +49 2056 592-384
www.fuhr.de · info@fuhr.de

FUHR